

হুদ | Hud | هُود

আয়াতঃ ১১ : ৯৭

আরবি মূল আয়াত:

إِلَى فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَ مَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ

৯৭

A | ✎ অনুবাদসমূহ:

ফিরাউন ও তার নেতৃবৃন্দের কাছে। অতঃপর তারা ফিরাউনের নির্দেশের অনুসরণ করল। আর ফিরাউনের নির্দেশ সঠিক ছিল না। — আল-বায়ান

ফিরাওন আর তার প্রধানদের কাছে, কিন্তু তারা ফিরাওনের হৃকুমই মেনে নিল, আর ফিরাওনের হৃকুম সত্য নির্ভর ছিল না। — তাইসির়ল

ফিরাউন ও তার প্রধানদের নিকট। অতঃপর তারাও ফিরাউনের মতানুসারে চলতে রাইল এবং ফিরাউনের কোন কথা মোটেই সঠিক ছিলনা। — মুজিবুর রহমান

To Pharaoh and his establishment, but they followed the command of Pharaoh, and the command of Pharaoh was not [at all] discerning. — Sahih International

৯৭. ফিরাউন ও তার নেতৃবৃন্দের কাছে। কিন্তু নেতৃবৃন্দ ফিরাউনের কর্যকলাপের অনুসরণ করেছিল। আর ফিরাউনের কার্যকলাপ সঠিক ছিল না।

-

তাফসীরে জাকারিয়া

(৯৭) ফিরাউন ও তার প্রধানবর্গের নিকট,[1] তারা ফিরাউনের নির্দেশ মেনে চলতে লাগল অথচ ফিরাউনের নির্দেশ মোটেই সঠিক ছিল না। [2]

[1] مَلَائِكَة (পারিষদবর্গ, প্রধানবর্গ) জাতির সম্মানিত ও সর্বোচ্চ পর্যায়ের লোকদেরকে বলা হয়। (এর ব্যাখ্যা পূর্বে আলোচনা হয়েছে।) ফিরাউনের সাথে তার দরবারের সম্মানিত লোকদের নাম এই জন্য নেওয়া হয়েছে যে, জাতির উচ্চপদস্থ ব্যক্তিরাই সর্ববিষয়ে দায়িত্বশীল হয়ে থাকে এবং জাতির মানুষ তাদেরই অনুসরণ করে চলে। যদি তারা মূসা (আঃ)-এর উপর ঈমান আনত, তবে অবশ্যই ফিরাউনের সমস্ত জাতি ঈমান আনত।

[2] رشید شدের অর্থ হল, সঠিক, বিবেকসম্মত, যুক্তিসংগত, জ্ঞানসম্পন্ন ইত্যাদি। অর্থাৎ, মূসা (আঃ)-এর কথাই সঠিক ও যুক্তিসংগত ছিল, কিন্তু তারা তা প্রত্যাখ্যান করল। আর ফিরআউনের কথা, যা সঠিক ও যুক্তিসংগত ছিল না, তারা তার অনুসরণ করল।

তাফসীরে আহসানুল বাযান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=1570>

১ হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন